Porównanie tłumaczeń Rut 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zmarł Elimelek, mąż Noemi, i pozostała ona wraz z dwoma swoimi synami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po pewnym czasie Elimelek, mąż Noemi, zmarł i pozostawił ją wraz z dwoma synami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem umarł Elimelech, mąż Noemi, a ona pozostała sama z dwoma synami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem umarł Elimelech, mąż Noemi, a ona pozostała z dwoma synami swoimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umarł Elimelech, mąż Noemi, i została sama z synami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Elimelek, mąż Noemi, zmarł, a Noemi pozostała ze swymi dwoma synami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem umarł Elimelech, mąż Noemi, i pozostała ona sama wraz z dwoma swoimi synami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem zmarł Elimelek, mąż Noemi, a ona pozostała ze swymi dwoma synami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Elimelek, mąż Noemi, umarł, a ona pozostała na obczyźnie z dwoma synami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umarł jednak Elimelek, mąż Noemi, a ona pozostała sama z dwoma synami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Авімелех чоловік Ноеміни, і осталася вона і два її сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem umarł Elimelech mąż Naemi, zatem ona pozostała z dwoma swoimi synami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Po pewnym czasie umarł Elimelech, mąż Noemi, tak iż została z dwoma synami. |